

## Rapport du Président

Commission Permanente du  
vendredi 3 septembre 2010

### Service instructeur

Service de l'Action Internationale,  
Transfrontalière et Européenne

N° CP-2010-10-10-5

### Service consulté

## SOUTIEN DÉPARTEMENTAL À 2 PROJETS AU TITRE DU FONDS DE SOUTIEN AUX INITIATIVES TRANSFRONTALIÈRES - PROGRAMME F712

Résumé : *Il est proposé au Conseil Général de soutenir la réalisation d'un projet théâtral franco-suisse (2000 €) et d'un guide d'excursions touristiques franco-allemand (1000 €).*

### 1. Projet théâtral franco-suisse : « Frou-Frou les Bains »

En partenariat avec les deux communes voisines de Bonfol et Beurnevésin (Canton du Jura, Suisse), la commune de Pfetterhouse organise au cours de l'automne 2010 une série de représentations de la comédie Frou-Frou les Bains, de Patrick Haudecoeur.

La pièce de théâtre sera préparée et répétée dans les trois communes partenaires et jouée dans les deux communes disposant d'une grande salle, Bonfol (4 représentations) et Pfetterhouse (4 représentations également). L'objectif visé est notamment de créer une occasion de rencontres et de rapprochement entre les habitants des trois communes, largement associés.

Cette action fait suite à la pièce *Quisaitout et Grobêta* (de Coline Serreau), qui avait été organisée et jouée de la même manière en 2008 et avait attiré plus de 1 300 spectateurs. Ce spectacle avait fait l'objet d'un soutien départemental à hauteur de 2 800 €, également au titre du Fonds de Soutien aux Initiatives Transfrontalières.

Le budget global de 49 571 € se répartit comme suit :

DEPENSES	RECETTES
Frais communaux (salles, personnel...) :..... 24 213 €	Recettes du spectacle : ..... 7 836 €
Honoraires : ..... 11 823 €	Subventions communales : ..... 24 213 €
Frais de production (décors, costumes...) : ..... 7 360 €	↳ Pfetterhouse / Bonfol / Beurnevésin
Frais d'exploitation (droits d'auteur, repas...): .. 3 692 €	Autres subventions publiques : . 17 007 €
Publicité : ..... 2 483 €	↳ RCJU, Loterie Romande, C.R. d'Alsace, CG68, Syndicat mixte du Sundgau : ~ 3 400 € chacun.
	Autres subventions : ..... 515 €

La subvention sollicitée est de 3 400 €, et la Commission des Actions et des Relations Internationales propose un soutien à hauteur de **2000 €**.

\* \* \*

## 2. Guide touristique et de loisirs transfrontalier

Le Verkehr-Club Deutschland (VCD) et la Fédération Nationale des Associations d'Usagers des Transports (FNAUT) souhaitent rééditer un guide transfrontalier axé sur les transports en commun.

Ce guide, imprimé à 10 000 exemplaires et distribué gratuitement dans les mairies et offices de tourisme concernés, a pour but de synthétiser les horaires de différents transports en commun des Vosges à la Forêt-Noire, en passant par Colmar, Mulhouse et Freiburg, avec des suggestions d'excursions et incitant le lecteur à utiliser le train et le bus pour visiter la région ou se rendre à un point de départ de randonnée.

L'édition précédente n'avait pas fait l'objet d'un soutien départemental.

Le budget global de 6 474 € se répartit comme suit :

DEPENSES	RECETTES
Recherche, rédaction, organisation :.. 2 244 €	Zweckverband Regio-Nahverkehr :.... 1 190 €
Traduction & mise en forme : ..... 380 €	Südbadenbus GmbH :..... 1 190 €
Impression : ..... 3 850 €	Nahverkehrsgesellschaft BW : ..... 1 190 €
	Autres collectivités (Mulhouse, LKBH...): 1 666 €
	CG68 : ..... 1 000 €
	L. Kunegel Colmar : ..... 238 €

La subvention sollicitée est de **1 000 €**. La Commission des Actions et des Relations Internationales s'est prononcée favorablement sur ce montant.

\* \* \*

Ces participations sont prévues au programme F712, imputation 00-65-048-6562-2677-114, du budget de l'exercice 2010.

Je vous prie de bien vouloir en délibérer.

LE PRESIDENT



Charles BUTTNER